

*grediamur civitatem munitam, et silicamur ibi: quia Dominus Deus noster silere nos fecit, et potum dedit nobis aquam fellis: peccavimus enim Domino,*

15 *Expectavimus pacem, et non erat bonum: tempus medietatis, et ecce formido,*

16 *A Dan auditus est fremitus equorum ejus; á voce hinnituum pugnatorum ejus commota est omnis terra: et venerunt, et devoraverunt terram, et plenitudinem ejus; urbem et habitatores ejus.*

17 *Quia ecce ego mittam cobis serpentes regulos, quibus non est incantatio; et mordebunt eos, ait Dominus.*

18 *Dolor meus super dolorem, in me cor meum marens.*

19 *Ecce vox clamoris filia populi mei de terra longinqua: Nunquid Dominus non est in Sion, aut rex ejus non est in ea? Quare ergo me ad iraudiniam conceitaverunt in sculptilibus suis, et in vanitatibus alienis?*

20 *Transiit messis, finita est aestas, et nos salvati non sumus.*

21 *Super contritione filia populi mei contritus sum et contristatus, stupor obtinuit me.*

22 *Nunquid resina non est in Galaad? aut medicus non est ibi? quare igitur non est obducta cicatrix filia populi mei?*

1 Dirán los juhos de los pueblos.  
2 Esto es, muramos. Este sentido tiene el collar: segun se lee tambien en el c. XXV. ver. 37. XLIX. v. 26., etc. S. Gerónimo lo entiendo como una expresion de ánimo ya desesperado del auxilio de Dios.  
3 Despues cap. IX. v. 15.  
4 Vaticinado ó prometido por los profetas.  
5 Despues c. XIV. v. 19.  
6 Véase Saln. LVII. v. 5. Nota.  
7 Aquí habla el Profeta.

*(dirán ellos 1) juntémonos, y entremos en la ciudad fuerte, y esténomos allí callando 2; puesto que el Señor Dios nuestro nos ha condenado al silencio, y nos ha dado á beber agua de hiel 3 por haber pecado contra el Señor.*

15 *Aguardando estamos la paz, y este bien no viene: que llegue el tiempo de nuestro remedio 4, y solo vemos terror y espanto 5.*

16 Desde Dan se ha oído el relinchar de los caballos del enemigo; y al estrepitoso ruido de sus combatientes se ha conmovido toda la tierra: han llegado y han consumido el pais, y todas sus riquezas: las ciudades, y sus moradores.

17 Porque he aquí que yo enviaré contra vosotros á los chaldeos, como serpientes y basiliscos, contra los cuales no sirve ningun encantamiento 6; y os morderán, dice el Señor.

18 Mi dolor 7 es sobre todo dolor: lleno de angustias está mi corazon.

19 Oigo la voz de Jerusalem, de la hija de mi pueblo que clama desde tierras remotas 8: ¿Pues qué no está ya el Señor en Sion? ¿ó no está dentro de ella su Rey? Mas, ¿y por que sus moradores (responde el Señor) me provocaron á ira con sus simulacros y con sus vanas deidades extranjeras?

20 Pasóse la siega, dicen ellos: el verano se acabó; y nosotros no somos libertados.

21 *Traspasado estoy de dolor y lleno de tristeza por la afliccion de la hija de mi pueblo: el espanto se ha apoderado de mí.*

22 ¿Por ventura no hay resina ó bálsamo en Galaad? ¿ó no hay allí ningun médico? ¿Por qué pues no se ha cerrado la herida de la hija del pueblo mio?

8 Puede tambien tener este sentido: Me parece que ya oigo los lamentos de mi pueblo que, al ver venir los ejércitos enemigos, exclama, etc.

9 La resina de Galaad era famosa desde los mas antiguos tiempos, por su gran virtud salubrida. Gen. XXXVII. v. 25. La resina del alma, en sentido espiritual, (que es el literal de este texto) es la oracion, el ayuno, la penitencia y los sacramentos.

## CAPÍTULO IX.

*Jeremias llora inconsolable los males espirituales y corporales de su pueblo: le convida en nombre de Dios al arrepentimiento; y habla del castigo del Señor contra todos los pecadores.*

1 *Quis dabit capiti meo aquam, et oculis meis fontem lacrymarum? et plorabo die ac nocte interfectos filia populi mei.*

2 *Quis dabit me in solitudine diversorium viatorum, et derelinquam populum meum, et recedam ab eis, quia omnes adulteri sunt, cæcus prævaricatorum.*

3 *El extenderrunt linguam suam quasi arcum mendacii, et non veritatis: confortati sunt in terra, quia de malo ad malum egressi sunt, et me non cognoverunt, dicit Dominus.*

4 *Unusquisque se à proximo suo extollat, et in omni fratre suo non habet fiduciam: quia omnis frater supplantans supplantabil, et omnis amicus fraudulenter incedet.*

5 *Et ois fratrem suum deridebit, et veritatem non loquentur: docuerunt enim linguam suam loqui mendacium: ut inique agerent, laboraverunt.*

6 *Habitatio tua in medio doli: in dolo renuerunt scire me, dicit Dominus.*

7 *Propterea hæc dicit Dominus exercituum: Ecce ego conflabo, et probabo eos: quia enim altitudinem facie filia populi mei?*

8 *Sagitta vulnerans linguam eorum, dolum soluta est: in ore suo pacem cum amico suo loquitur, et occulte ponit ei insidias.*

9 *Nunquid super his non visitabo,*

1 *¿Quién dará agua á mi cabeza, y hará de mis ojos dos fuentes de lágrimas para llorar día y noche la muerte que se ha dado á tantos moradores de la hija de mi pueblo, ó de Jerusalem 1?*

2 *¿Quién me dará en la soledad una triste choza de pasajeros, y apartarme á los de mi pueblo, y apartarme de ellos? Pues todos son adulteros ó apóstatas de Dios, una gavilla de prevaricadores.*

3 *Sirvense de su lengua, como de un arco, para disparar mentiras, y no verdades: se han hecho poderosos en la tierra con pasar de un crimen á otro crimen; y á mí me han desconocido, y despreciado, dice el Señor.*

4 *Guárdese cada uno, entre ellos, de su prójimo, y nadie se fie de sus hermanos: porque todo hermano hará el oficio de traidor, y todo amigo procederá con fraudeleucia.*

5 *Y cada cual se burlará de su propio hermano; ni hablarán jamás verdad, porque tienen avetada su lengua á la mentira: se afanaron en hacer mal.*

6 *Tú, oh Jeremias, vives rodeado de engañadores: porque aman el dolo, rehusan el conocerme á mí, dice el Señor.*

7 *Por tanto, esto dice el Señor de los ejércitos: Sabete que yo los fundiré, y ensayaré al fuego. Porque, ¿qué otra cosa puedo hacer, para convertir á los de la hija de mi pueblo?*

8 *Su lengua es como una penetrante flecha: hablan siempre para engañar: con los labios anuncian la paz á su amigo, y en secreto le arman asechanzas 2.*

9 *Pues qué, ¿no he de tomarles yo*

1 Véase IIJr.

2 Saln. XXVII. v. 3.

*dicat Dominus? aut in gente hujusmodi non ulciscetur anima mea?*

10 *Super montes assumam fletum ac lamentum, et super speciosa deserti plantatum: quoniam incensa sunt, eo quod non sit vir pertransiens: et non audierunt vocem possidentis: á voltare caeli usque ad pecora transmigraverunt et recesserunt.*

11 *Et dabo Jerusalem in aervos arenae, et cubilia draconum: et civitates Juda dabo in desolationem, eo quod non sit habitator.*

12 *Quis est vir sapiens, qui intelligit hoc, et ad quem verbum oris Domini fiat ut annuntiet istud, quare perierit terra, et exusta sit quasi desertum, eo quod non sit qui pertranseat?*

13 *Et dixit Dominus: Quia dereliquerunt legem meam, quam dedi eis, et non audierunt vocem meam, et non ambulaverunt in ea:*

14 *et abierunt post pravitatem cordis sui, et post Balaam: quod diliterunt á patribus suis.*

15 *Idcirco haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Ecce ego cibabo populum istum absinthio, et potum dabo eis aquam felleis.*

16 *Et dispergam eos in Gentibus, quas non noverunt ipsi et patres eorum: et millam post eos gladium, donec consumantur.*

17 *Haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Contemplamini, et vocate lamentatrices, et veniant: et ad eas quae sapientes sunt, mittite, et proferent:*

1 Antes tan frondosos.

2 El hebreo: 7122 *micah*, del ganado.

3 De donde se sabe que nada vale la autoridad de los padres ó mayores, para que hayamos de abrazar un error, ó para apoyar-le. La tradicion de los Padres de la Iglesia

residencia sobre estas cosas, dice el Señor? ¿O dejaré de tomar venganza de un pueblo como ese?

10 *La tomad el Señor: y yo me pondré á llorar y á lamentar á vista de los montes<sup>1</sup>, y gemiré al ver hechas un páramo las amenas campiñas: porque todo ha sido abrasado: de manera que no transita por allí nadie, ni se oye ya la voz de sus dueños<sup>2</sup>: desde las aves del cielo hasta las bestias todo se ha ido de allí, y se ha retirado.*

11 *En fin, yo reduciré á Jerusalem (dice el Señor) á un monton de escombros, y á ser guardada de dragones, y á las ciudades de Judá las convertiré en deshabitadas, sin que en ellas quede un solo morador.*

12 *¿Cuál es el varon sabio que entienda esto, y á quien el Señor comuniqué de su boca la palabra, á fin de que declare á los otros el por qué ha sido assolada esta tierra, y está seca y quemada como un árido desierto, sin haber persona que transite por ella?*

13 *La causa es, dice el Señor, porque abandonaron mi Ley, que yo les habia dado, y no han escuchado mi voz, ni la han seguido:*

14 *sino que se han dejado llevar de su depravado corazon, y han ido en pos de los ídolos; como lo aprendieron de sus padres<sup>3</sup>.*

15 *Por tanto, esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí que yo á este pueblo le daré para comida agenjos<sup>4</sup>, y para bebida agua de hiel.*

16 *Y los desparramaré por entre naciones, que no conocieron ellos ni sus padres: y enviaré tras de ellos la espada, hasta tanto que sean consumidos.*

17 *Esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Id en busca de plañideras<sup>5</sup>, y llamadlas que vengan luego, y enviad á buscar á las que son mas diestras en hacer el duelo, y decidas que se den prisa,*

nunca en contra el dogma ó doctrina; sino que es siempre conforme á las Santas Escrituras, y por eso la veneramos tanto los católicos. *Eph. IV. v. 11, 14.*

4 *Cap. XXIII. v. 15.*

5 *Venas Sepulcro.*

18 *festinent, et assumant super nos lamentum: deducant oculi nostri lacrymas, et palpebrae nostrae defluant aquis.*

19 *Quia vox lamentationis audita est de Sion: Quomodo castati sumus et confusi vehementer? quia dereliquimus terram: quoniam defecta sunt tabernacula nostra.*

20 *Audite ergo mulieres verbum Domini: et assumant aures vestrae sermonem oris ejus: et docete filias vestras lamentum, et unaqueque proximam suam planetum;*

21 *quia ascendit mors per fenestras nostras, ingressa est domos nostras, disperdere parvulos de foris, juvenes de plateis.*

22 *Loquere: Haec dicit Dominus: Et cadet morticinium hominis, quasi stercoreus super faciem regionis, et quasi faenum post tergum metentis, et non est qui colligat.*

23 *Haec dicit Dominus: Non gloriatur sapiens in sapientia sua, et non gloriatur fortis in fortitudine sua, et non gloriatur dives in divitiis suis:*

24 *sed in hoc gloriatur, qui gloriatur, seire et nosse me, quia ego sum Dominus, qui facio misericordiam et iudicium, et iustitiam in terra: haec enim placent mihi, ait Dominus.*

25 *Ecce dies veniant, dicit Dominus: et visitabo super omnem, qui circumcissum habet praeputium,*

26 *super Aegyptum, et super Juda, et super Edom, et super filios Ammon, et super Moab, et super omnes qui at-*

1 Alude á los chaldeos cuando escalaron los muros, y después las casas de Jerusalem, saqueando, y llevándolo todo á sangre y fuego. En sentido moral se entiende la muerte del alma, que entra por los sentidos, etc. *Orig. serm. III. in Cantica.*

2 *I. Cor. I. v. 31.—II. Cor. X. v. 17.—Is. XXIX. v. 14.*

3 La fe pues, y el conocimiento de Dios han

18 y comiencen luego los lamentos sobre nosotros: derramen lágrimas nuestros ojos, y desláganse en agua nuestros párpados:

19 *porque ya se oye una voz lamentable desde Sion, que dice, ¡Oh! y á qué desolacion hemos sido reducidos! y en qué extrema confusion nos vemos! Abandonamos nuestra tierra nativa, porque nuestras habitaciones han sido arruinadas.*

20 *Escuchad pues, oh mugeres de mi pais, la palabra del Señor, y perciban bien vuestros oídos lo que os anuncian sus labios; y enseñad á vuestras hijas, y cada cual á su vecina endechas, y canciones lúgubres:*

21 *pues la muerte ha subido por nuestras ventanas<sup>1</sup>, se ha entrado en nuestras casas, y ha hecho tal estrago, que ya no se verán niños ni jóvenes por las calles y plazas.*

22 *Dile pues tú Jeremias: Asi habla el Señor: los cadáveres humanos quedarán tendidos por el suelo, como el estiércol sobre un campo, y como el heno que tira detras de sí el segador, sin que haya quien le recoja.*

23 *Esto dice el Señor: No se glorie el sabio en su saber; ni se glorie el valeroso en su valentia; ni el rico se glorie en sus riquezas<sup>2</sup>:*

24 *mas el que quiera gloriarse, gloriase en concernerme y saber que yo soy el Señor, el autor de la misericordia, y del juicio, y de la justicia en la tierra; pues estas son las cosas que me son gratas, dice el Señor.*

25 *He aquí que vienen días, dice el Señor, en que yo residenciaré á todos los que estan circuncidados, y á los que no lo estan:*

26 *al Egipto, á Judá, á la Idumea, y á los hijos de Ammon, y á los de Moab<sup>3</sup>, y á todos aquellos que llevan*

de ir acompañados de las obras que le agradan, como de la misericordia, etc. Sin ellas la fe es como muerta.

4 S. Gerónimo y otros Expositores, explicando este texto, opinan que en las naciones vecinas y oriundas de Abraham, como los Idumeos, etc., habia tambien muchos que se circuncidaban, aunque no porrazon de la Ley de Moyses. No esto era general, como se ve en

*tonsi sunt in comam, habitantes in desertis: quia omnes gentes habent praeputium, omnis autem domus Israel incircumcisi sunt corde.*

## CAPÍTULO X.

*Vanidad del culto de los astros y de los ídolos. Solo Dios es Criador y Gobernador del universo: él castigará á los pecadores; por estos ruega á Dios el Profeta.*

1 *Audite certum, quod locutus est Dominus super vos, domus Israel.*

2 *Hec dicit Dominus: Juxta vias Gentium nocte discere: et á signis caeli nocte metuere, quae timent Gentes:*

3 *quia leges populorum vanae sunt: quia lignum de saltu praecidit opus manus artificis in aëria.*

4 *Argento et auro decoravit illud, clavus et malleis compexit, ut non dissolvatur.*

5 *In similitudinem palmae fabricata sunt, et non loquentur: portata tollentur, quia incedere non valent: nolite ergo timere ea, quia nec male possunt facere nec bene.*

6 *Non est similis tui, Domine: magnus es tu, et magnum nomen tuum in fortitudine.*

7 *Quis non timebit te, ó rex gentium? tuum est enim decus: inter cunctos sapientes gentium, et in universis regnis eorum nullus est similis tui.*

8 *Pariter insipientes et fatui probantur: doctrina vanitatis eorum lignum est.*

*Achior. Judith. XIV. v. 6. Véase Circuncisión.*

1 *A modo de cerquillo, esto es, á los árboles. Lev. XIX. v. 27. Véase Cabello.*

2 *Rom. II. v. 25.*

3 *No temais, etc. ó tambien: no adorais. Véase Adorar. Se condenan aqui tácitamente*

cortado el cabello, habitantes del Desierto: que si todas las naciones son incircuncisas segun la carne, los hijos de Israel son incircuncisos en el corazón.

1 Oíd los de la casa de Israel las palabras que ha hablado el Señor acerca de vosotros.

2 Esto dice el Señor: No imiteis las malas costumbres de las naciones; ni temais las señales del cielo, que temen los gentiles:

3 porque las leyes de los pueblos vanas son y erróneas; visto que un escultor corta con la segur un árbol del bosque, y le abra con su mano:

4 le adorna con plata y oro: le acopia y afianza con clavos, á golpe de martillo, para que no se desuna:

5 esta estatua ha salido recta é inmóvil, como el tronco de una palmera; pero no habla: y la toman y la llevan donde quieren; porque ella de por sí no puede moverse. No temais pues tales cosas ó ídolos, pues que no pueden hacer ni mal ni bien.

6 ¡Oh Señor, no hay nadie semejante á tí! Grande eres tú, y grande es el poder de tu Nombre.

7 ¿Quién no te temerá á tí, oh Rey de las naciones? porque tuya es la gloria: entre todos los sabios de las naciones, y en todos los reinos no hay ninguno semejante á tí.

8 De necios é insensatos quedarán convencidos todos ellos: el leño, que adoran, es la prueba de su vanidad ó insensatez.

los errores y delirios de los Gnoethiacos, y otros, que por los astros quieren pronosticar si las acciones humanas serán buenas ó malas, etc. Sep. XIII. v. 11.—XIV. ver. 8.—II. XII. v. 7. v. 24.  
4 Mich. VII. v. 18.  
5 Apoc. XV. v. 4.

9 *Argentum involutum de Tharsis offeritur, et aurum de Ophaz: opus artificis, et manus erarii: hyacinthus et ipsa pura indumentum eorum; opus artificum universa haec.*

10 *Dominus autem Deus verus est: ipse Deus vivens, et rex sempiternus, ab indignatione ejus commovebitur terra; et non sustinebunt gentes comminationem ejus.*

11 *Sic ergo dicetis eis: Dii, qui caelos et terram non fecerunt, pereant de terra, et de his quae sub caelo sunt.*

12 *Qui facit terram in fortitudine sua, preparat orbem in sapientia sua, et prudentia sua extendit caelos.*

13 *Ad vocem suam dat multitudinem aquarum in caelo, et elevat nebulas ab extremitatibus terrae: fulgura in pluviam facit, et educit ventum de thesauris suis.*

14 *Stultus factus est omnis homo á scientia, confusus est artifex omnis in sculptili: quoniam falsum est quod confavit, et non est spiritus in eis.*

15 *Vana sunt, et opus risu dignum: in tempore visitationis suae peribunt.*

16 *Non est his similis pars Jacob: qui enim formavit omnia, ipse est; et Israel vixit haereditatis ejus: Dominus exercituum nomen illi.*

17 *Congrega de terra confusionem tuam, quae habitas in obsidione:*

18 *quia haec dicit Dominus: Ecce ego*

1 *Esto es, de Ophir. Segun Colmet y otros Expositores es el mismo oro del rio Thison. Gen. II. v. 11.—II. Par. IX. v. 21. y VIII. ver. 18.*

2 *Esto dicitis á los chaldeos, que os incitan á adorar sus ídolos.*

3 *Cap. LI. v. 15.*

4 *Ibid. ver. 16.—Ps. CXXIV. ver. 7.*

9 Tráese de Tharsis la plata en planchas arrolladas, y el oro de Ophaz: le trabaja la mano del artífice y del platero: es vestida luego la estatua de jacinto y de púrpura: obra de artífice es todo eso.

10 Mas el Señor es el Dios verdadero: él es el Dios vivo y el Rey sempiterno. A su indignacion se estremecerá la tierra, y no podrán las naciones soportar su ceño.

11 Así, pues, los hablaréis: Dioses que no han hecho los cielos y la tierra perezan: de sobre la faz de la tierra, y del número de las cosas que están debajo del cielo.

12 El Señor es el que con su poder hizo la tierra: con su sabiduría ordenó el mundo, y extendió los cielos con su inteligencia.

13 Con una sola voz reúne en el cielo una gran copia de aguas, y levanta de la extremidad de la tierra las nubes: resuelve en lluvia los rayos y relámpagos, y saca el viento de los repuestos suyos.

14 Necio se hizo todo hombre con su ciencia de los ídolos, la misma estatua del ídolo es la confusion de todo artífice: pues no es mas que falsedad lo que ha formado, un cuerpo sin alma:

15 cosas ilusorias son, y obras dignas de risa: todas ellas percerán al tiempo de la visita.

16 No, no es como estas estatuas aquel Señor, que es la suerte que cupo á Jacob; pues él es el autor de todo lo criado, y es Israel la porcion de su herencia: su nombre es, Señor de los ejércitos.

17 Oh tú Jerusalem que te hallarás luego sitiada, bien puedes ya reunir de toda la tierra tus ídolos, el oprobio tuyo:

18 pues mira lo que dice el Señor: Sá-

5 *Job XXXI. III. v. 22.*

6 *Segun el hebreo: dió muestras de ser un bruto ó irracional.*

7 *Ó castigo que hará Dios en Babilonia.*

8 *Oprobio, confusion, ignominia, abominacion, son todos sinónimos de ídolo. Véase abominacion.*

longè prostratam habitatores terræ: in hac vice; et tribulabo eos ita ut inveniatur.

19 *Væ mihi super contritione mea, pessima plaga mea. Ego autem dixi: Planè hæc infirmitas mea est, et portabo illam.*

20 *Tabernaculum meum vastatum est, omnes funiculi mei dirupti sunt, filii mei exierunt à me, et non subsistunt: non est qui extendat ultrà tentorium meum, et erigat pelles meas.*

21 *Quia stultè egerunt pastores, et Dominum non quaesierunt: propter hæc non intellexerunt, et omnis grex eorum dispersus est.*

22 *Vox auditionis ece venit, et commotio magna de terra Aquilonis: ut ponat civitates Juda solitudinem, et habitaculum draconum.*

23 *Scio, Domine, quia non est hominis via ejus: nec viri est ut ambulet, et dirigat gressus suos.*

24 *Corrippe me, Domine, verumtamen in judicio: et non in furore tuo, ne forte ad nihilum redigas me.*

25 *Effunde indignationem tuam super gentes, quæ non cognoverunt te; et super provincias, quæ nomen tuum non invocaverunt: quia comederunt Jacob, et devoraverunt eum, et consumperunt illum, et decus ejus dissipaverunt.*

1 Que debían goiarne. Esto es, los príncipes y sacerdotes.  
2 Véase Grecia.

hete que yo esta vez arrojaré lejos los moradores de esta tierra, y los atribularé de tal manera que nadie escapará.

19 *Entonces exclamarás: ¡Ay de mí infeliz en mi quebranto! atrocísima es la llaga ó calamidad mia. Pero esta desdicha, me digo luego á mí misma, yo me la he procurado, y justo es que la padezca.*

20 *Asolado ha sido mi pabellon; rotas todas las cuerdas que le afamaban: mis hijos, hechos cautivos, se han separado de mí, y desaparecieron: no queda ya nadie para levantar otra vez mi pabellon, y que alce mis tiendas.*

21 *Porque todos los pastores se han portado como insensatos, y no han ido en pos del Señor: por eso les faltó inteligencia ó tino, y ha sido, ó va á ser dispersada toda su grey;*

22 *porque he aquí que ya se percibe una voz, y un grande alboroto que viene de la parte del Septentrion, para convertir en desiertos y en manida de dragones las ciudades de Judá.*

23 *Conozco bien, oh Señor, que no está en el solo querer del hombre el dirigir su camino: ni es del hombre el andar, ni el enderezar sus pasos.*

24 *Castigame, oh Señor, pero sea segun tu benigno juicio: y no segun el motivo de tu furor, á fin de que no me reduzcas á la nada.*

25 *Derrama mas bien tu indignacion sobre las naciones que te desconocen, y sobre las provincias que no invocan tu santo Nombre: ya que ellas se han encarnizado contra Jacob, y le han devorado, y han acabado con él, y disipado toda su gloria.*

3 Ps. VI. v. 1.—XXXVII. v. 1.  
4 Ps. LXXVIII. v. 6, 7.

1 Y demás Profetas, entre los cuales sería Jeremias por su virtud como el principal, y el que llevara la palabra.  
2 Que hico con vuestro pueblo, el cual le ha violado y roto con haberadorado á los idolos, y que ahora quiero renovar, compadecido de sus miasmas.  
3 Que no obedeciere. Véase Escuchar.

## CAPÍTULO XI.

Recuerda Jeremias al pueblo la alianza con el Señor, y las maldiciones contra sus transgresores; á quienes intima, vista su dureza, los irrevocables castigos de Dios. Jeremias, perseguido de muerte, es imágen de Jesu-Christo.

1 *Verbum quod factum est à Domino ad Jeremiam, dicens:*

2 *Audite verba pacti hujus, et loquimini ad viros Juda, et habitatores Jerusalem,*

3 *et dices ad eos: Hæc dicit Dominus Deus Israel: Maledictus vir, qui non audivit verba pacti hujus,*

4 *quod præcepi patribus vestris, in die qua eduxi eos de terra Aegypti, de fornace ferrea, dicens: Audite vocem meam, et facite omnia, quæ præcipio vobis, et eritis mihi in populum, et ego ero vobis in Deum:*

5 *ut suscitelem juramentum, quod juravi patribus vestris, daturum me eis terram fluentem lacte et melle, sicut est dies hæc. Et respondi, et dixi: Amen, Domine.*

6 *Et dixit Dominus ad me: Facite verba omnia verba hæc in civitatibus Juda, et foris Jerusalem dicens: Audite verba pacti hujus, et facite illa:*

7 *quia contestans contestatus sum patres vestros in die qua eduxi eos de terra Aegypti, usque ad diem hanc; manè consurgens contestatus sum, et dixi: Audite vocem meam:*

8 *et non audiverunt, nec inclinaverunt aurem suam; sed obierunt unusquisque in pravitate cordis sui mali; et induxi super eos omnia verba pacti hujus,*

1 *Palabras que dirigió el Señor á Jeremias; diciendo:*

2 *Oid las palabras de este pacto, y referidas á los varones de Judá y á los habitantes de Jerusalem:*

3 *y tú, oh Jeremias, les dirás: Esto dice el Señor Dios de Israel: Maldito será el hombre que no escuchare á las palabras de este pacto:*

4 *pacto que yo estableci con vuestros padres cuando los saqué de la tierra de Egipto, de aquel horno de hierro encendido, y les dije: Escuchad mi voz y haced todo lo que os mando, y así vosotros seréis el pueblo mio, y yo seré vuestro Dios;*

5 *á fin de renovar y cumplir el juramento que hice á vuestros padres de darles una tierra que manase leche y miel, como se ve cumplido hoy dia. A lo cual respondí yo Jeremias, y dije: ¡Así sea, oh Señor!*

6 *Entonces me dijo el Señor: Predica en alta voz todas estas palabras en las ciudades de Judá y en las plazas de Jerusalem, diciendo: Oid las palabras de este pacto, y observadas;*

7 *porque yo he estado conjurando fuertemente á vuestros padres desde el dia en que los saqué de Egipto hasta el presente, amonestándolos y diciéndoles continuamente: Escuchad mi voz.*

8 *Pero no la escucharon, ni prestaron oídos á mi palabra: sino que cada uno siguió los depravados apetitos de su maligno corazón: y descargé sobre ellos*

4 Esto es, de aquella durísima esclavitud.  
5 La palabra hebrea נֶחֱסֵת tiene tambien este sentido: Así se lo diré, ó así lo ejecutare; oh Señor.

6 Mejor que vuestros padres.  
7 Deut. IV. v. 26.—XXXII. v. 1.—Josue VIII. v. 32.

quod precepi ut facerent, et non fecerunt.

9 Et dixit Dominus ad me: Inventa est conjuratio in viris Juda, et in habitatoribus Jerusalem.

10 Reversi sunt ad iniquitates patrum suorum priores, qui noluerunt audire verba mea; et hi ergo abierunt post deos alienos, ut servirent eis: iratum fecerunt dominus Israel et dominus Juda pactum meum, quod pepigi cum patribus eorum.

11 Quam ob rem hæc dicit Dominus: Ecce ego inducam super eos mala, de quibus exire non poterunt: et clamabunt ad me, et non exaudiam eos.

12 Et ibunt civitates Juda, et habitatores Jerusalem, et clamabunt ad deos, quibus libant, et non salvabunt eos in tempore afflictionis eorum.

13 Secundum numerum enim civitatum tuarum, erant dii tui Juda, et secundum numerum civium Jerusalem, posuisti aras confusiois, aras ad libandum Baalim.

14 Tu ergo noli orare pro populo hoc, et ne assumas pro eis laudem et orationem: quia non exaudiam in tempore clamoris eorum ad me, in tempore afflictionis eorum.

15 Quid est quod dilectus meus in domo mea fecit scelera multa? nunquid carnes sanctæ auferent à te matrilias tuas, in quibus gloriata es?

16 Olivam uberam, pulchram, fructiferam, speciosam, vocavit Dominus nomen tuum: ad vocem loquela, grandis exarsit ignis in ea, et combusta sunt fructula ejus.

1 Dent. XXVII.

2 Esto es, un abandono de la Ley del Señor, premeditado; no efecto de fragilidad, sino de aversión voluntaria de Dios.

todo el castigo que estaba escrito en aquel pacto que les mandé guardar, y no guardaron.

9 Dijome en seguida el Señor: En los varones de Judá y en los habitantes de Jerusalem se ha descubierto una conjuración.

10 Ellos han vuelto á las antiguas maldades de sus padres: los cuales no quisieron obedecer mis palabras: tambien estos han ido como aquellos en pos de los dioses ajenos para adorarlos; y la casa de Israel y la casa de Judá quebrantaron mi alianza, la alianza que contraje yo con sus padres.

11 Por lo cual esto dice el Señor: He aquí que yo descargaré sobre ellos calamidades, de que no podrán librarse; y clamarán á mí, mas yo no los escucharé.

12 Con eso las ciudades de Judá y los habitantes de Jerusalem irán y clamarán entonces á los dioses á quienes ofrecen libaciones, y estos no los salvarán en el tiempo de la aflicción.

13 Porque sabido es que tus dioses, oh Judá, eran tantos como las ciudades, y que tú, oh Jerusalem, erigiste en todas tus calles altares de ignominia, altares para ofrecer sacrificios á los idolos.

14 Ahora pues no tienes tú que rogar por este pueblo, ni te empeñes en dirigirle oraciones y súplicas á favor de ellos: porque yo no he de escucharlos cuando clamen á mí en el trance de su aflicción.

15 ¿Cómo es que ese pueblo, que era mi pueblo querido, ha cometido tantas maldades de sacrilegios en mi misma casa? ¿Acaso las carnes sacrificadas de las victimas, oh pueblo insensato, te han de purificar de tus maldades, de las cuales has hecho alarde?

16 El Señor te dió el nombre de olivo fértil, bello, fructífero, ameno; mas despues á la voz de una palabra suya prendió en el olivo un gran fuego, y quedaron abrasadas todas sus ramas.

3 Antes cap. II. v. 28.

4 Antes cap. X. v. 17.—III. v. 24.

5 Antes cap. VII. v. 16.—XIV. v. 11.

17 Et Dominus exercituum qui plantavit te, locutus est super te malum pro malis, domus Israel et domus Juda, que fecerunt sibi ad irritandum me, libantes Baalim.

18 Tu autem, Domine, demonstra mihi, et cognovi: tunc ostendisti mihi studia eorum.

19 Et ego quasi agnus mansuetus, qui portatur ad victimam; et non cognovi quia cogitaverunt super me consilia, dicentes: Mittamus lignum in panem ejus, et exadamus eum de terra viventium, et nomen ejus non memoretur amplius.

20 Tu autem, Domine Sabaoth, qui iudicás iuste, et prolas renes et corda, revelevi ultionem tuam ex eis: tibi enim revelavi causam meam.

21 Propterea hæc dicit Dominus ad viros Anathoth, qui querunt animam tuam, et dicunt: Non prophetabis in nomine Domini, et non morieris in manibus nostris.

22 Propterea hæc dicit Dominus exercituum: Ecce ego visitabo super eos juvenes morientur in gladio, filii eorum et filiae eorum morientur in fame.

23 Et reliquie non erunt ex eis: inducam enim malum super viros Anathoth, annum visitationis eorum.

17 Y el Señor de los ejércitos que te plantó, decretó calamidades contra tí, á causa de las maldades que la casa de Israel y la casa de Judá á Jacob cometieron para irritarme, sacrificando á los ídolos.

18 Mas tú, oh Señor, me lo hiciste ver, y lo conocí: tú me mostraste entonces sus depravados designios.

19 Y yo era como un manso cordero, que es llevado al sacrificio: y no habia advertido que ellos habian maquinado contra mí, diciendo: Ea, démosle el leño en lugar de pan, y exterminémosle de la tierra de los vivientes; y no quede ya mas memoria de su nombre.

20 Pero tú, oh Señor de los ejércitos, que juzgas con justicia, y escudriñas los corazones y los afectos, tú harás que yo te vea tomar venganza de ellos; puesto que en tus manos puse mi causa.

21 Por tanto así habla el Señor á los habitantes de Anathoth, que atentan contra tu vida, y te dicen: No profetices en el nombre del Señor, si no quieres morir á nuestras manos.

22 He aquí, pues, lo que dice el Señor de los ejércitos: Sábeta que yo los castigaré: al filo de la espada morirán sus jóvenes, y sus hijos é hijas perecerán de hambre;

23 sin que quede reliquia alguna de ellos: porque yo descargaré desdichas sobre los habitantes de Anathoth, cuando llegue el tiempo de que sean reñidencidos.

grinaba. Solian hacer en medio un agujero y pasar un baston por él, para llevarle así en el hombro: ceremonia que se hacia al desterrar á alguno. Otros traducen: Echámosle el leño del veneno en su pan. O, démosle el leño, esto es, el patibulo, en lugar de pan. La frase hebrea נשחיתה בלחם נשחיתה בלחם, puede traducirse: démosle en comida, ó á comer, el leño de la corrupción, ó de la muerte; ó el leño que corrompe, ó mata. Los Setenta al traducir emballómen (mittamus), leyeron quizá, nashchita.

## CAPÍTULO XII.

Se lamenta Jeremías, viendo que prosperaban los ímpios y los hipócritas: le manifiesta el Señor el desgraciado fin que tendrán, como también las aflicciones que le esperan á él y á Jerusalem: el restablecimiento de esta ciudad, y la ruina total de otros pueblos.

1 *Justus quidem tu es, Domine, si dispulem tecum: verumtamen justa loquar ad te: Quare via impiorum prosperatur: bene est omnibus qui prevaricantur et iniquè agunt?*

2 *Plantasti eos, et radicem miserunt: proficiunt, et faciunt fructum: propè se tu ori eorum, et longè à renibus eorum.*

3 *Et tu, Domine, nosti me, vidisti me, et probasti cor meum tecum: congrega eos quasi gregem ad victimam, et sanctifica eos in die occisionis.*

4 *Usquequò tugebit terra, et herba omnis regionis siccabitur, propter malitiam habitantium in ea? consumptum est animal et volucres, quoniam dicebant: Non videbit novissima nostra.*

5 *Si cum pedibus currens laborasti, quomodo contendere poteris cum equis? eum autem in terra pacis securus fueris, quid facies in superbia Jordanis?*

6 *Nam et fratres tui, et domus patris tui etiam ipsi pugnaverunt adver-*

1 Ó proponerte mis dificultades.

2 Sembrante modo de pedir á Dios la inteligencia de algunas cosas: se ve en David y en otros Profetas: *Ps. LXXII. v. 3. — Job XXI. v. 7. — Habac. I. v. 13.*

3 *Matth. XI. v. 8.*

4 De esta esterilidad y hambre se habla en el *cap. VIII. v. 13. y XII. v. 4.*

5 Alimento de los hombres.

6 Frases para denotar que el que no puede

1 Verdaderamente, Señor, conozco que tú eres justo, aunque yo ose pedirte la razon de algunas cosas 1. A pesar de eso yo te diré una queja mia al parecer justa 2. ¿Por qué motivo á los ímpios todo les sale prósperamente, y le pasan bien todos los que prevarican y obran mal?

2 Tú los plantaste en el mundo, y ellos echaron hondas raíces: van medrando y fructifican. Te tienen mucho en sus labios, pero muy lejos de su corazón 3.

3 En cuanto á mí, oh Señor, tú me conoces bien, me has visto, y has experimentado qué tal es mi corazón para contigo. Reúnelos como rebaño para el sacrificio, y destinalos á parte para el día de la mortandad.

4 ¿Hasta cuando ha de llorar la tierra, y secarse la yerba en toda la region por la malicia de sus habitantes? Han perecido para ellos las bestias y las aves 5, porque dijeron: No verá el Señor nuestro fin.

5 Si tú, (responde el Señor) corriendo con gente de á pie, te fatigaste, ¿cómo podrás apostarlas con los que van á caballo? Y si no has estado sin miedo en una tierra de paz, ¿qué harás en medio de la soberbia de los moradores del Jordan 6?

6 Y pues tus mismos hermanos y la casa de tu padre te han hecho guerra,

hacer lo menos, no puede lo mas. No da el Señor respuesta á las razones que habia alegado Jeremías: sino que, considerándolas por de ninguna importancia, viene á decirle: Si ya no puedes sobrellevar los agravios e insultos de tus conciudadanos de Anathoth, ¿cómo e harás frente á los Reyes y Príncipes de Jerusalem, que se levantarán contra ti por causa de tus profecías? Tal es el sentido que da á este texto casi todos los Expositores.

sum te, et clamaverunt post te plena vox: ne credas eis cum locuti fuerint tibi bona.

7 *Reliqui domum meam, dimisi hereditatem meam: dedi dilectam animam meam in manu inimicorum ejus.*

8 *Facta est mihi hereditas mea quasi leo in silva: decit contra me vocem, ulcè odivi eam.*

9 *Nunquid avis discolor hereditas mea mihi? nunquid avis fineta per totum? venite, congregamini omnes bestie terræ, properate ad devorandum.*

10 *Pastores multi demoliti sunt vineam meam, conculcaverunt partem meam: dederunt portionem meam desiderabilem in desertum solitudinis.*

11 *Posuerunt eam in dissipationem, tuxitque super me: desolatione desolata est omnis terra, quia nullus est qui recogitet corde.*

12 *Super omnes vias deserti venerunt vastatores, quia gladius Domini devorabit ab extremo terræ usque ad extremum ejus: non est pax universæ carni.*

13 *Seminaverunt triticum, et spinas messuerunt: hereditatem acceperunt, et non eis proderit: confundemini à fructibus vestris, propter iram furoris Domini.*

14 *Hæc dicit Dominus aduersum omnes vicinos meos pessimos, qui tangunt hereditatem, quam distribui populo meo Israel: Ecce ego evellam eos de terra sua, et domum Juda evellam de medio eorum.*

15 *Et cum evulsero eos, converterat, et miseretor eorum; et reducam eos, vi-*

1 Quizá alude al pavo real, ú á otras aves hermosas, que entre varias cosas preciosas habian traído de Ophir ó Tarsis á Judea las naves enviadas por Salomon. *II. Par. IX. v. 11.*  
2 Los ammonitas, moabitas, y los idumeos, *Tom. IV.*

y gritado altamente contra tí, no te fies de ellos, aun quando te hablen con amor.

7 Para castigarlos, dice el Señor, he desamparado mi casa ó templo, he abandonado mi heredad: he entregado la que era las delicias de mi alma en manos de sus enemigos.

8 Mi heredad, mi pueblo escogido, se ha vuelto para mí como un leon entre breñas: he levantado la voz blasfemando contra mí: por eso la he aborrecido.

9 ¿Es acaso para mí la heredad mia alguna cosa exquisita, como ave de varios colores? ¿es ella como el ave toda matizada de colores? Ea, venid bestias todas de la tierra, corred á devorarla.

10 Muchos pastores han talado mi viña, han hollado mi heredad, han convertido mi deliciosa posesion en un puro desierto.

11 Asolaronla, y ella vuelve hácia mí sus llorosos ojos: está horrorosamente desolada toda la tierra de Judá; porque no hay nadie que reflexione en su corazón.

12 Por todos los caminos del desierto han venido los saltadores: porque la espada del Señor ha de atravesar destruyendo de un cabo á otro de la tierra: no habrá paz para ningun viviente.

13 Sembraron trigo, y segaron espigas: han adquirido una heredad, mas no les traerá provecho alguno: confundidos quedareis, frustrada la esperanza de vuestros frutos por la tremenda ira del Señor.

14 Mas esto dice el Señor contra todos mis peñimos vecinos ó naciones enemigas que se entremeten y usurpan la heredad que yo distribuí á mi pueblo de Israel: Sabed que yo los arrancaré á ellos de su tierra, y sacaré de en medio de ellos la casa de Judá 4.

15 Mas despues que los habré extirpado, me aplacaré y tendré misericordia de

pocos años despues de la ruina de Jerusalem, fueron traído por Naluchodonosor, y llevados cautivos á la otra parte del Euphrates. Véase c. *XX/II. v. 3.* al *8. — XLIX. v. 6.*

rum ad hereditatem suam, et virum in terram suam.

16 Et erit: si eruditi didicerint omnes populi mei, ut jurent in nomine meo: *Fuit Dominus, sicut docuerunt populum meum jurare in Babil, edificabuntur in medio populi mei.*

17 Quod si non audierint, evellam gentem illam evulsionem et perditionem, ait Dominus.

## CAPÍTULO XIII.

*El cingulo ó faja de Jeremías, es una figura con que el Señor representa á Jerusalem abandonada de Dios: la exhorta á la penitencia, y la amenaza con la total ruina.*

1 *Hæc dicit Dominus ad me: Vade, et posside tibi lumbare lineum, et pone illud super lumbos tuos, et in aquam non inferes illud.*

2 *Et possedi lumbare juxta verbum Domini, et posui circa lumbos meos.*

3 *Et factus est sermo Domini ad me, secundo, dicens:*

4 *Tolle lumbare, quod possidisti, quod est circa lumbos tuos, et surgens eade ad Euphratem, et absconde ibi illud in foramine petrae.*

5 *Et abiit, et abscondi illud in Euphrate, sicut præceperat mihi Dominus.*

6 *Et factum est post dies plurimos, dixit Dominus ad me: Surge, vade ad Euphratem; et tolle inde lumbare, quod præcepi tibi ut absconderes illud ibi.*

7 *Et abiit ad Euphratem, et fodi, et tuli lumbare de loco, ubi absconderam illud; et ecce computruerat lumbare, ita ut nulli usui aptum esset.*

<sup>1</sup> También se anuncia aquí la vocación ó reunión de los gentiles en la Iglesia de Jesu-Christo.

<sup>2</sup> Propiamente no era faja ó ceñidor, sino como una especie de faldetas ó faldales: que por eso dice S. Gerónimo (*In Osee prim.*) que era vestido mugeril, el cual se ceñia en la

ellos, y los restableceré á cada cual en su heredad, á cada uno en su tierra.

16 Y si ellos, escarmentados, aprendieren la Ley del pueblo mio, de manera que sus juramentos los hagan en mi nombre, diciéndo: Vive el Señor; así como enseñaron ellos á mi pueblo á jurar por Baal; entonces yo los estableceré en medio de mi pueblo.

17 Pero si fueren indóciles, arrancaré de raíz aquella gente, y la exterminaré, dice el Señor.

1 <sup>1</sup> El Señor me habló de esta manera: Vé y comprate una faja de lino, y ciñete con ella, y no dejes que toque el agua.

2 Compré pues la faja, según la orden del Señor, y me la ceñí al cuerpo por la cintura.

3 Y hablómeme de nuevo el Señor, diciendo:

4 Quitate la faja que compraste y tiénela ceñida sobre los lomos, y marcha, y ve al Euphrates, y escóndela allí en el agujero de una peña.

5 Marché pues, y la escondí junto al Euphrates, como el Señor me lo había ordenado.

6 Pasados muchos días, díjome el Señor: Anda y vé al Euphrates, y toma la faja que yo te mandé que escondieras allí.

7 Fui pues al Euphrates, y abrí el agujero, y saqué la faja del lugar en que la había escondido, y hallé que estaba ya podrida, de suerte que no era útil para uso alguno.

cintura. En esta ropa de poco precio figuró el Profeta al pueblo de Israel. Véase *Profeta*. Los *Scrietas* traducen *vestisque peritiosa*. El lienzo había de ser sin blanquear ó lavar, esto es, crudo, rústico y grosero: como figura del pueblo de Israel, cuando el Señor le escogió para pueblo predilecto.

8 *Et factum est verbum Domini ad me, dicens:*

9 *Hæc dicit Dominus: Sic putrescere faciam superbiam Juda, et superbiam Jerusalem multam:*

10 *populum istum pessimum, qui nolunt audire verba mea, et ambulat in pravitate cordis sui: abieruntque post deos alienos ut servirent eis, et adorarent eos; et erunt sicut lumbare istud, quod nulli usui aptum est.*

11 *Sicut enim adhæret lumbare ad lumbos viri, sic agglutinavi mihi omnem domum Israel, et omnem domum Juda, dicit Dominus: ut essent mihi in populum, et in nomen, et in laudem, et in gloriam; et non audierunt.*

12 *Dices ergo ad eos sermonem istum: Hæc dicit Dominus Deus Israel: Omnis laguncula implebitur vino. Et dicent ad te: Nunquid ignoramus quia omnis laguncula implebitur vino?*

13 *Et dices ad eos: Hæc dicit Dominus: Ecce ego implebo omnes habitatores terræ hujus, et reges qui sedent de stirpe David super thronum ejus, et sacerdotes, et prophetas, et omnes habitatores Jerusalem ebrietate;*

14 *et dispergam eos virum á fratre suo, et patres et filios pariter, ait Dominus: non parcam, et non concedam: neque miserabor ut non disperdam eos.*

15 *Audite, et auribus percipite. Nolite elevari, quia Dominus locutus est.*

16 *Date Domino Deo vestro gloriam antequam contenebrescat, et antequam offendant pedes vestri ad montes caliginosos: expectabilis lucem, et ponet eam in umbram mortis, et in caliginem.*

<sup>1</sup> Con el vino de mi cólera. *Is. XIX. v. 14.* Véase *Embriguez*.

8 Entonces me habló el Señor, diciendo:

9 Esto dice el Señor: Así haré yo que se pudra la soberbia de Judá, y el grande orgullo de Jerusalem.

10 Esta pésima gente, que no quiere oír mis palabras, y prosigue con su depravado corazón, y se ha ido en pos de los dioses ajenos para servirles y adorarlos, vendrá á ser como esa faja, que para nada es buena.

11 Y eso que al modo que una faja se aprieta á la cintura del hombre; así había yo unido estrechamente conmigo, dice el Señor, á toda la casa de Israel y á toda la casa de Judá, para que fuesen el pueblo mio, y para ser yo allí conocido, y alabado, y glorificado; y ellos, á pesar de eso, no quisieron escucharme.

12 Por tanto les dirás estas palabras: Esto dice el Señor Dios de Israel: Todas las vasijas serán llenadas de vino: Y ellos te responderán: ¿Acaso no sabemos que en años abundantes se llenan de vino todos las vasijas?

13 Y tú entonces les dirás: Así habla el Señor: Pues mirad, yo llenaré de embriaguez á todos los habitantes de esta tierra, y á los reyes de la estirpe de David, que están sentados sobre su solio, y á los sacerdotes y profetas, y á todos los moradores de Jerusalem;

14 y los despararraré entre las naciones, dice el Señor, separando el hermano de su hermano, y los padres de sus hijos: no perdonaré ni me aplacaré, ni me moveré á compasión para dejar de destruirlos.

15 Oid, pues, y escuchad con atención: no queráis ensorberceiros confiando en vuestras fuerzas, porque el Señor es quien ha hablado.

16 Al contrario dad gloria al Señor Dios vuestro, arrepentíos antes que vengán las tinieblas de la tribulación, y antes que tropiecen vuestros pies en montes cubiertos de espesas nieblas: entonces esperaréis la luz, y la trocará el Señor en sombra de muerte, y en oscuridad.

<sup>2</sup> En los montes nebulosos y sombríos de la Caldeya.

17 *Quod si hoc non audieritis, in abscondito plorabit anima mea à facie superbie: plorans plorabit, et deducet oculus meus lacrymam, quia captus est grex Domini.*

18 *Dic regi, et dominatrici: Humiliamini, sedete: quoniam descendit de capite vestro corona gloria vestra.*

19 *Civitates Austri clausæ sunt, et non est qui aperiat: translata est omnis Juda transmigratione perfecta.*

20 *Levate oculos vestros, et videte qui ventis ab Aquilone: ubi est grex qui datus est tibi, pecus inelytum tuum?*

21 *Quid dices cum visitaverit te? tu enim docuisti eos adversum te; et erudisti in caput tuum: nunquid non dolores apprehenderit te, quasi mulierem parturientem?*

22 *Quod si dixeris in corde tuo: Quare venerunt mihi hæc? Propter multitudinem iniquitatis tuæ: revelata sunt cercendiora tua, pollutæ sunt plantæ tuæ.*

23 *Si mutare potest æthiops pellem suam, aut pardus coriaces suas; et vos poteritis benefacere, cum didiceritis malum.*

24 *Et disseminabo eos quasi stipulam, qua vento raplat in deserto.*

25 *Hæc sors tua, paraque mensura tuæ à me, dicit Dominus, quia oblitus es mei, et confisa es in mendacio.*

1 Thron. I. v. 2.

2 IV. Reg. XXIV. v. 8., 15.

3 Al país de la Chaldea.

4 Muchos traducen, apoyados en S. Gerónimo: *Mirad à las que vienen del Mediodía, esto es, à los chaldeos.* Pero puede tambien entenderse de los judios que habitaban hacia el Mediodia. El hebreo *ved los que vienen.*

5 Se necesita entonces un milagro de la gra-

17 Que si no obedeciereis en esto, llorará mi alma en secreto, al ver vuestra soberbia: llorará amargamente, y mis ojos derramarán arroyos de lágrimas, por haber sido cautivada la grey del Señor.

18 Di al Rey y á la Reina: Humillaos, sentaos en el suelo, *poneros de luto*: porque se os cae ya de la cabeza la corona de vuestra gloria.

19 Las ciudades del Mediodia estan cerradas, sin que haya un habitante que las abra: toda la tribu de Judá ha sido conducida fuera de su tierra y ha sido general la transmigratione.

20 Levantad los ojos y mirad, oh vosotros que venis del lado del Septentrion: ¿En dónde está *(dixit à Jerusalem)* aquella grey que se te encomendó, aquel tu esclarecido rebaño?

21 ¿Que dirás cuando Dios te llamará à ser residenciada? puesto que tú amastraste contra ti à los enemigos, y los instruiste para tu perdicion. ¿Cómo no te han de asaltar dolores, semejantes à los de una muger que está de parto!

22 Que si dijeres en tu corazon: ¿Porqué me han acontecido à mi tales cosas? *Sábele* que por la muchedumbre de tus vicios han quedado descubiertas tus vergüenzas, y manchadas tus plantas.

23 Si el negro ethiope puede mudar su piel, ó el leopardo sus varias manchas, podréis tambien vosotros obrar bien, despues de avezados al mal.

24 *Y por eso (dixit el Señor):* Yo los desparramaré, como paja menuda que el viento arrebatada al Desierto.

25 Tal es la suerte que te espera, oh *Jerusalem*, y la porcion à paga que de mi recibirás, dice el Señor, por haberme olvidado de mí, y apoyádo te la mentira:

cia de Dios. Porque la costumbre de pecar se hace ya como una naturaleza. De la voluntad perversa viene la inclinacion, de la inclinacion la costumbre, y de la costumbre, no reprimido, viene la necesidad. S. August. Confes. VIII. cap. 5. Véase lo que dijo Jesu-Christo *Matth. XIX. v. 26.*

6 Esto es, à los de mi pueblo.

26 *Unde et ego nudavi femora tua contra faciem tuam, et apparuit ignominia tua.*

27 *adulteria tua, et hinnitus tuus, scelus fornicationis tuæ: super colles in agro vidi abominaciones tuas. Væ tibi Jerusalem, non mundaberis post me: usquequò adhuc?*

26 por lo qual yo mismo manifesté tus desonestidades delante de tu cara: y se hizo patente tu ignominia,

27 tus adulterios, y tu furiosa concupiscencia, en fin, la impia fornicacion ó idolatria tuya. En el campo y sobre las colinas, vi yo tus abominaciones; ¿Desdichada Jerusalem! ¿Y aun no querrás purificarte siguiéndome à mi invariablemente? ¿Hasta cuando aguardas à hacerlo?

## CAPITULO XIV.

*Jeremias predice al pueblo una gran sequedad y carestia: no escucha el Señor los ruegos del Profeta, ni los sacrificios del pueblo. Con todo eso, Jeremias no cesa de implorar la Divina misericordia.*

1 *Quod factum est verbum Domini ad Jeremiam de sermonibus siccitatis.*

2 *Luxit Judæa, et portæ ejus corrue-runt, et obscuratæ sunt in terra, et clamor Jerusalem ascendit.*

3 *Majores miserunt minores suos ad aquam: venerunt ad hauriendum, non invenerunt aquam, reportaverunt vasa sua vacua: confusi sunt et afflicti, et operuerunt capita sua.*

4 *Propter terræ vastitatem, quia non venit pluvia in terram, confusi sunt agricolæ, operuerunt capita sua.*

5 *Nam et cervæ in agro properit, et reliquit, quia non erat herba.*

6 *Et onagri steterunt in rupibus; traxerunt ventum quasi dracones, defecerunt oculi eorum, quia non erat herba.*

7 *Si iniquitates nostræ responderint nobis, Domine, fac propter nomen*

1 Palabras que habló el Señor à Jeremias sobre el suceso de la sequedad.

2 La Judéa está cubierta de luto; y sus puertas destruidas y derrribadas por el suelo, y Jerusalem alza el grito hasta el cielo.

3 Los asnos envian à sus criados por agua: van estos à sacarla, y no la encuentran, y se vuelven con sus vasijas vacias, confusos y afligidos, y cubiertos sus cabezas en señal de dolor.

4 A causa de la esterilidad de la tierra por haberle faltado la lluvia, los labradores, abatidos, cubren sus cabezas.

5 pues hasta la cierva, despues de haber parido en el campo, abandona la cria por falta de yerba.

6 y los asnos bravios se ponen encima de los riscos, atraen à sí la frescura del aire, como hacen los dragones; y ha desfallido la luz de sus ojos, por no haber yerba con que alimentarse.

7 Aunque nuestras maldades dan testimonio contra nosotros, tú, oh Señor,

1 Dejándote desnuda, cual vil esclava. Téngase presente que los repetidos pecados de idolatría en que caía el pueblo, se significan en la Escritura con los nombres de *fornicacion, adulterio, estupro, amor torpe, etc. Ezech. XVI, etc.* Véase Fornicacion.

2 Ó altares de los idolos.

3 Green algunos que esta sequía sucedió en tiempo de Sedecias: otros opinan que fué en tiempo del sitio de Jerusalem.

4 Esto es, los tribunales ó asambleas. Segun el hebreo: *se despoblaron.* Los Setenta tradujeron: *Evacuáronse elenóthesan, quedaron vacias.*

5 A pesar del mucho amor à sus hijos.

6 Abriendo y ensanchando sus narices, para templar la sed.

7 Efecto de la hambre y de la sed. I. Reg. XIV. v. 27. El asno montés tiene la vista muy vigorosa.



tum; quoniam multe sunt aversiones nostrae, tibi peccavimus.

8 Expectatio Israel, salvator ejus in tempore tribulationis: quare quasi colonus futurus es in terra, et quasi viator declinans ad manerendum?

9 Quare futurus es velut vir vagus, ut fortis qui non potest salvare? tu autem in nobis es, Domine, et nomen tuum invocatum est super nos, ne derelinquas nos.

10 Haec dicit Dominus populo huic, qui dilexit moere pedes suos, et non quiescit, et Domino non placuit: Nunc recordabitur iniquitatum eorum, et visitabit peccata eorum.

11 Et dixit Dominus ad me: Noli orare pro populo isto in bonum.

12 Cum jejunaverint, non exaudiam preces eorum; et si obtulerint holocausta, et victimas, non suscipiam ea: quoniam gladio, et fame et peste consumam eos.

13 Et dixi: A, a, a, Domine Deus: prophetae dicant eis: Non videbitis gladium, et fames non erit in vobis, sed pacem veram dabit vobis in loco isto.

14 Et dixit Dominus ad me: Falsò prophetae vaticinantur in nomine meo: non misi eos, et non precepi eis, neque locutus sum ad eos: visionem mendacem, et divinationem, et fraudulentiam, et seductionem cordis sui prophetae vobis.

1 Palabras son estas que la Iglesia aplica con mucha propiedad á la presencia de Jesu-Christo en nuestros templos.

2 Para ir de un idolo á otro.

3 Antes cap. VIII. v. 16.—XI. v. 14. El Apóstol S. Juan dice: Hoy un pecado de muertos. No hablo yo de tal pecador, cuando abo-12 digo que intercedais. I. Joann. V. ver. 16.

miranos con piedad por amor de tu santo Nombre: pues nuestras rebeldias son muchas, y hemos pecado gravísimamente contra tí.

8 Oh esperanza de Israel, y Salvador suyo en tiempo de tribulacion, ¿por qué has de estar en esta tierra tuya como un extrangero, y como un caminante que solo se te detiene para pasar la noche?

9 ¿Por qué has de ser para tu pueblo como un hombre que va divagando, ó como un campeon sin fuerzas para salvar? Ello es, oh Señor, que tú habitas entre nosotros, y nosotros llevamos el nombre de pueblo tuyo: no nos abandones pues.

10 Esto dice el Señor á ese pueblo que tanto gusta tener siempre en movimiento los pies, y no sosiega, y ha desagrado á Dios: Ahora se acordará el Señor de sus maldades, y tomará residencia de sus pecados.

11 Y díjome el Señor: No tienes que rogar que haga bien á ese pueblo.

12 Cuando ayunaren, no atenderé á sus oraciones, y si ofrecieren holocaustos y victimas, no los aceptaré; sino que los he de consumir con la espada, con la hambre, y con la peste.

13 Entonces dije yo: ¡Ah! ¡ah! Señor Dios mio; ¡Ah! que los profetas les dicen: No temáis; no veréis vosotros la espada enemiga; ni habrá hambre entre vosotros: antes bien os concede á el Señor una paz verdadera en este lugar.

14 Y díjome el Señor: Falsamente vaticinan en mi nombre esos profetas: yo no los he enviado, ni dado orden alguna, ni les he hablado: os venden por profecias visiones falsas, y adivinaciones, é imposturas, y las ilusiones de su corazón.

Este pecado, dice S. Gerónimo, es la impenitencia final. Es una necesidad creer que permaneciendo en nuestros pecados, podemos redimirnos con votos, ó sacrificios: si pensamos así, hacemos á Dios injuria.

4 ¡Ah! ellos estan alumbrados.

5 Cap. V. v. 12.—XXIII. v. 17. XXIX.

ver. 9.

15 Ideo hæc dicit Dominus de prophetis, qui prophetant in nomine meo, quos ego non misi, dicentes: Gladius, et fames non erit in terra hæc: in gladio et fame consumentur prophetae illi.

16 El populi, quibus prophetant, erunt projecti in visis Jerusalem præ fame et gladio, et non erit qui sepeliat eos: ipsi et uxores eorum, filii et filiae eorum; et effundam super eos malum suum.

17 Et dices ad eos verbum istud: Deducant oculi mei lacrymam per noctem et diem, et non taceant: quoniam contritione magna contrita est virgo filia populi mei, plaga pessima vehementer.

18 Si egressus fuero ad agros, ecce caecis gladio; et si introiero in civitatem, ecce attenuati fame. Prophetae quocumque et sacerdotes abierunt in terram, quam ignorabant.

19 Nunquid proficiens abieisti Judam? aut Sion abominata est anima tua? quare ergo percussisti nos, ita ut nulla sil sanitas? expectavimus pacem, et non est bonum; et tempus curatio-nis, et ecce turbatio.

20 Cognovimus, Domine, impietates nostras, iniquitates patrum nostrorum, quia peccavimus tibi.

21 Ne des nos in opprobrium propter nomen tuum, neque facias nobis contumeliam solii gloriae tuae: recordare, ne irritum facias fœdus tuum nobiscum.

22 Nunquid sunt in sculptilibus gentium qui pluant? aut colla possunt dare imbres? nonne tu es, Domine, Deus noster, quem expectavimus? tu enim feicisti omnia hæc.

15 Por tanto, esto dice el Señor: En orden á los profetas que profetizan en mi nombre, sin ser enviados por mí, diciendo: No vendrá espada ni hambre sobre esta tierra: Al filo de la espada y por hambre perecerán los tales profetas.

16 Y los moradores de los pueblos, á los cuales estos profetizaban, serán arrojados por las calles de Jerusalem, muertos de hambre, y al filo de la espada ellos y sus mugeres, y sus hijos é hijas, sin que haya nadie que les dé sepultura: y sobre ellos derramaré el castigo de su maldad.

17 Y tú les dirás entretanto estas palabras: Derramen mis ojos sin cesar lágrimas noche y día: porque Jerusalem, la virgen hija del pueblo mio se halla quebrantada de una extrema afliccion, con una llaga sumamente maligna.

18 Si salgo al campo, yo no veo sino cadáveres de gente pasada á cuchillo: si entro en la ciudad, he aquí la poblacion transida de hambre. Hasta los profetas y los sacerdotes son conducidos cautivos á un país desconocido.

19 ¿Por ventura, Señor, has desechado del todo á Judá? ¿O es Sion abominada de tu alma? ¿Por qué pues nos has azotado con tanto rigor, que no nos queda parte sana? Esperamos la paz ó felicidad, y no tenemos ningun bien; y el tiempo de restablecernos, y he aquí que estamos todos llenos de confusion.

20 Oh Señor, reconocemos nuestras impiedades, y las maldades de nuestros padres: pecado hemos contra tí.

21 No nos dejes caer en el oprobrio, oh Señor, por amor de tu Nombre; Ni nos castigues con ver ultrajado el templo, solio de tu gloria: acórdate de mantener tu antigua alianza con nosotros.

22 Pues qué ¿hay por ventura entre los simulacros ó ídolos de las gentes quien dé la lluvia? ¿O pueden ellos desde los cielos enviarnos agua? ¿No eres tú el que la envias, Señor Dios nuestro, en quien nosotros esperamos? Sí: porque tú eres el que has hecho todas estas cosas.

## CAPÍTULO XV.

Confirma el Señor la sentencia dada contra su pueblo, en vista de su obstinacion. Jeremias representa al Señor los disgustos y contradicciones que sufre en su ministerio, y es confortado por Dios.

1 Et dixit Dominus ad me: Si steterit Moyses et Samuel coram me, non est anima mea ad populum istum: eji- ce illos à facie mea, et egrediantur.

2 Quòd si dixerint ad te: Quòd egrediemur? dices ad eos: Hæc dixit Dominus: Qui ad mortem, ad mortem; et qui ad gladium, ad gladium; et qui ad famem, ad famem; et qui ad captivitatem, ad captivitatem.

3 Et visitabo super eos quatuor species, dicit Dominus: Gladium ad occisionem, et canes ad lacerandum, et volatilia cæli et bestias terræ ad devorandum et dissipandum;

4 Et dabo eos in fervorem universis regnis terræ: propter Manassem filium Ezechia regis Juda, super omnibus quæ fecit in Jerusalem.

5 Quis enim miserabitur tui, Jerusalem? aut quis contristabitur pro te? aut quis ibit ad rogandum pro pace tua?

6 Tu reliquisti me, dicit Dominus, retrorsum abiliis; et extendam manum meam super te, et interficiam te: laboravi rogans.

7 Et dispergam eos ventillabo in portis terræ: interfeci et disperdi populum meum, et tamen à viis suis non sunt reversi.

1 Expresiones que denotan la gravedad de los pecados de los israelitas, obstinados é impenitentes.

2 Zach. XI. v. 9.

3 Ezech. XIV. 21.

4 La palabra hebrea זָרַעְתִּי zava'entí, que la Vulgata traduce: fervorem, significa commo- tion, terror, enardecimiento de terror, con-

1 Entonces me dijo el Señor: Ann cuando Moyses et Samuel se me pusie- sen delante, no se doblará mi alma á favor de este pueblo: arrójalos de mi presencia, y vayan fuera.

2 Que si te dicen: ¿Á dónde iremos? les responderás: Esto dice el Señor: El que está destinado á morir de peste, vaya á morir; el que á perecer al filo de la espada, á la espada: el que de hambre, muera de hambre: el que está des- tinado á ser esclavo, vaya al cautiverio.

3 Y emplearé contra ellos cuatro especies de castigo, dice el Señor: el cuchillo que los mate, los perros que los despedacen, y las aves del cielo, y las bestias de la tierra que los devoren y consuman.

4 Y haré que sean cruelmente perse- guidos en todos los reinos de la tierra: por causa de Manasés, hijo de Eze- chias, Rey de Judá, por todas las cosas que hizo en Jerusalem.

5 Porque ¿quién se apiadará de tí, oh Jerusalem? ¿O quién se contristaré por tu amor? ¿O quién irá á rogar por tu paz ó felicidad?

6 Tú me abandonaste, dice el Señor, y me volviste las espaldas: yo y exten- deré mi mano sobre tí, y te exterminaré: cansado estoy de rogarte.

7 Y así, á tus hijos, oh Jerusalem, yo los despararraré con el hiello hasta las puertas ó extremidades de la tierra: hice muertes y estragos en mi pueblo: y ni aun con todo eso han re- trocedido de sus malos caminos.

1 Expresiones de susto, de espanto, etc.

2 IV. Reg. XXI. v. 7, 12.

3 Segun el original hebreo נִלְחַתִּי מִלְחָתִי, puede traducirse: cansado estoy de arrepentirme, ó de dar largas al castigo, esperando que te convirtieras.

4 Como á las pajas, ó tamo de la era.

8 Multiplicatae sunt mihi viduae ejus super arenam maris: induxit eis super matrem adulescentis vastatorem meridi- die: misi super civitates repetentem ter- rorem.

9 Infirmata est quæ peperit septem, defecit anima ejus: occidit ei sol, cum adhuc esset dies: confusa est, et erubuit; et residuos ejus in gladium dabo in conspectu inimicorum eorum, ait Dominus.

10 Væ mihi mater mea: quare genuisti me, virum rixæ, virum discor- diae in universa terra? non feneravi, nec feneravit mihi quisquam: omnes maledicunt mihi.

11 Dicit Dominus: Si non reliquit tuæ in bonum, si non occurrit tibi in tempore afflictionis, et in tempore tribulationis adversus inimicum.

12 Nunquid federabitur ferrum fer- ro ab Aquilone, et así?

13 Divitias tuas et thesauros tuos in dirptionem dabo gratis, in omnibus peccatis tuis, et in omnibus terminis tuis.

14 Et adducam inimicos tuos de terra, quam nescis: quia ignis succensus est in furore meo, super vos ardebit.

15 Tu scis, Domine; recordare mei, et visita me, et tuere me ab his qui persequuntur me, noli in patientia tua suscipere me: scito quoniam sustinui propter te opprobrium.

16 Inveni sunt sermones tui, et comedi eos, et factum est mihi verbum

1 Expresion hiperbólica.

2 Esto es, la populosa Jerusalem perdió su fecundidad. Véase Siete. En el libro I. de los Reyes cap. II. v. 3, donde el hebreo dice parió siete hijos, en la Vulgata se traduce:

8 Yo he hecho mas viudas entre ellos que arenas tiene el mar: he enviado contra ellos quien en el mismo medio- dia les mate á las madres sus hijos: he esparcido sobre las ciudades un repentino terror.

9 Debilitóse la madre que habia parido siete ó muchísimos hijos; desmayó su alma: escondióse el sol cuando aun era de dia: quedó confusa y llena de rabor; y á los hijos que queda- ren de ella, yo los entregaré á ser pasados á cuchillo á vista ó por medio de sus enemigos, dice el Señor.

10 ¡Ay madre mia, cuán infeliz soy yo! ¿Por qué me diste á luz para ser, como soy, un hombre de contradiccion, un hombre de discordia en toda esta tierra? Yo no he dado dinero á interés, ni nadie me lo ha dado á mi, y no ob- stante todos me maldicen.

11 Entonces el Señor me respondió: Yo juro que serás feliz el resto de tu vida: que yo te sostendré al tiempo de la afliccion, y en tiempo de tribulacion te defendere contra tus enemigos.

12 ¿Por ventura el hierro comun har- rá liga con el hierro del Norte? ¿y el bronce comun con aquel bronce?

13 ¡Oh Jerusalem! Yo entregaré, y de balde, al saqueo tus riquezas y tus tesoros, por causa de todos los pecados que has hecho, y de todos los malos que tienes en tus términos.

14 Y traeré tus enemigos de una tierra que te es desconocida: porque se ha encendido el fuego de mi indignacion, que os abrasará con sus llamas.

15 Tú, oh Señor, que sabes mi inocencia, acuérdate de mi, y ampárame, y defiéndeme de los que me persiguen; no difieras el socorrerme, por razon de tu paciencia con los enemigos: bien sabes que por amor tuyo he sufrido mil oprobios.

16 Yo hallé tu divina palabra, y alimen- tétame con ella; y en tu palabra ha-

1 Expresion hiperbólica.

2 Cap. XXXIX. y XL.

3 Esto es, los judios con los chaldeos?

4 Cap. XI. v. 13.

*in gaudium et in lætitiám cordis mei: quoniam invocatum est nomen tuum super me, Domine Deus exercituum.*

17 *Non sedi in concilio iudentium, et gloriatus sum à facie manus tuæ: solus sedebam, quoniam comminatione replesti me.*

18 *Quare factus est dolor meus perpetuus, et plaga mea desperabilis remitti curari? facta est mihi quasi mendacium aquarum infidelium.*

19 *Propter hoc hæc dicit Dominus: Si convertèris, convertam te, et ante faciem meam stabis; et si separaveris pretiosum à vili, quasi os meum eris: convertentur ipsi ad te, et tu non converteris ad eos.*

20 *Et dabo te populo huic in murum æreum, fortem; et bellabunt adversum te, et non prevalebunt: quia ego tecum sum, ut salvem te, et eruum te, dicit Dominus.*

21 *Et liberabo te de manu pessimorum, et redimam te de manu fortium.*

## CAPÍTULO XVI.

*Calamidades que enviará Dios sobre el pueblo de Israel: despues de las cuales le enviará predicadores que le conviertan al buen camino, y hará brillar en él su infinita misericordia.*

1 *Et factum est verbum Domini ad me, dicens:*

2 *Non accipies uxorem, et non erunt tibi filii et filix in loco isto.*

3 *Quia hæc dicit Dominus super filios et filias, qui generantur in loco*

1 *Ps. I. v. 1.—XXV. v. 4.*

2 De amenazas contra mi pueblo.

3 Si te conviertes á mí, y dejas esa desconfianza en que estás.

4 Esto es, mis promesas de las amenazas y desprecios de los hombres.

llé el gozo mio, y la alegría de mi corazón: porque yo llevo el nombre de profeta tuyo, oh Señor Dios de los ejércitos.

17 No me he sentado en los concilios de los escarnecedores ó impíos; ni me engrí de lo que obró el poder de tu mano: solo me estaba, y retirado, pues tú me llenaste de vaticinios ó palabras amenazadoras.

18 ¿Por qué se ha hecho continuo mi dolor, y no admite remedio mi llaga desahuciada? Ella se ha hecho para mí como unas aguas engañosas, en cuyo vado no hay que fiarse.

19 Por esto, así habla el Señor: Si te vuelves á mí, yo te mudaré; y estarás firme y animoso ante mi presencia; y si sabes separar lo precioso de lo vil, tú serás entonces como otra boca mía. Entonces ellos se volverán lácia ti con ruegos, y tú no te volverás hácia ellos.

20 Antes bien haré yo que seas con respecto á ese pueblo un muro de bronce inespugnable: ellos combatirán contra ti, y no podrán prevalecer; porque yo estoy contigo para salvarte y librarte, dice el Señor.

21 Yo te libraré pues de las manos de los malos, y te salvaré del poder de los fuertes.

1 Habléme despues el Señor diciéndome:

2 No tomarás muger, y no tendrás hijos ni hijas en este lugar ó país de Judea.

3 Porque esto dice el Señor acerca de los hijos ó hijas que nacerán en este lu-

5 Por la firmeza con que hablarás.

6 Para condescender con sus antojos.

7 S. Jerónimo no duda que Jeremias se conservó virgen hasta la muerte. *S. Hier. cap. XXIII.* Véase la *Advertencia*.

*isto, et super matres eorum, quæ genuerunt eos; et super patres eorum, de quorum stirpe sunt nati in terra hæc:*

4 *moribus ærolationum morientur: non plangentur, et non sepelientur, in sterquilinum super faciem terræ erunt; et gladio et fame consumentur; et erit cadaver eorum in escam volatilibus caeli, et bestiis terræ.*

5 *Hæc enim dicit Dominus: Ne ingrediaris domum convivii, neque vadas ad plangendum, neque consolèris eos: quia abstuli pacem meam à populo isto, dicit Dominus, misericordiam et miseraciones.*

6 *Et morientur grandes et parvi in terra ista: non sepelientur neque plangentur, et non se incident, neque calvillium fiet præ eis.*

7 *Et non frangent inter eos lugenti panem ad consolandum super mortuo; et non dabunt eis potum calicis ad consolandum super patre suo et matre.*

8 *Et domum convivii non ingrediaris, ut sedèas cum eis, et comedas et bibas:*

9 *quia hæc dicit Dominus exercituum Deus Israel: Ecce ego auferam de loco isto in oculis vestris, et in diebus vestris, vocem gaudii et vocem lætitiæ, vocem sponsi et vocem sponsæ.*

10 *Et cum annuntiaveris populo huic omnia verba hæc, et dixerint tibi: Quare locutus est Dominus super nos omne malum grande istud? quæ iniquitas nostra? et quod peccatum nostrum, quod peccavimus Domino Deo nostro?*

11 *dices ad eos: Quia dereliquerunt me patres vestri, ait Dominus, et abierunt post deos alienos; et seroierunt eis, et adoraverunt eos; et me dereli-*

1 *Lev. XIX. v. 27.—Deut. XIV. v. 1.*

2 Y animarle á comer.

3 Con motivo de toda, etc.

4 Esto es, los cantares de alegría; como

gar, y acerca de las madres que los parirán, y acerca de los padres que los engendrarán en este país:

4 morirán de varias enfermedades, y no serán plañidos ni enterrados, yacerán como estiércol sobre la superficie de la tierra, y serán consumidos con la espada y la hambre; y sus cadáveres serán pasto de las aves del cielo y de las bestias de la tierra.

5 Porque esto dice el Señor: No entrarás tú en la casa del convite mortuario; ni vayas á dar el pésame, ni á consolar; porque yo, dice el Señor, he destrerrado de este pueblo mi paz, mi misericordia y mis piedades.

6 Y morirán los grandes y los chicos en este país, y no serán enterrados ni plañidos: ni habrá quien en señal de luto se haga sajaduras en su cuerpo, ni se corte á raíz el cabello.

7 Ni entre ellos habrá nadie que parta el pan, para consolar al que está llorando por su difunto; ni á los que lloran la pérdida de su padre y de su madre les darán alguna bebida para su consuelo.

8 Tampoco entrarás en casa en que hay banquete, para sentarte con ellos á comer y beber;

9 porque esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Sabete que Yo á vuestros ojos, y en vuestros días, destrerraré de este lugar la voz del gozo y la voz de alegría, la voz del esposo y la voz de cantares de la esposa.

10 Y cuando hayas anunciado á ese pueblo todas estas cosas, y ellas te digan: ¿Por qué ha pronunciado el Señor contra nosotros todos estos grandes males ó calamidades? ¿Cuál es nuestra maldad? ¿Y qué pecado es el que nosotros hemos cometido contra el Señor Dios nuestro?

11 Tú le responderás: Porque vuestros padres me abandonaron, dice el Señor, y se fueron en pos de los dioses extraños, y les sirvieron y los ado-

eran los *epithalamios* y los *hymenæos* entre los gentes. *Cip. XXV. v. 10.*

5 *Cip. V. v. 19.*

querunt, et legem meam non custodierunt.

12 Sed et vos pejus operati estis, quam patres vestri: ecce enim ambulat unusquisque post pravitatem cordis sui mali, ut me non audiat.

13 Et ejicam vos de terra hac in terram, quam ignoratis vos, et patres vestri; et servitibi illi dñs alienis die ac nocte, qui non dabunt vobis requiem.

14 Propterea ecce dies veniunt, dicit Dominus, et non dicetur ultra: Vivit Dominus, qui eduxit filios Israel de terra Aegypti;

15 scđ: Vivit Dominus, qui eduxit filios Israel de terra Aquilonis, et de universis terris, ad quas ejeci eos; et reducam eos in terram suam, quam dedi patribus eorum.

16 Ecce ego mittam piscatores multos, dicit Dominus, et piscabuntur eos; et post haec mittam eis multos venatores, et venabuntur eos de omni monte, et de omni colle, et de cavernis petrarum.

17 Quia oculi mei super omnes vias eorum: non sunt abscondita a facie mea, et non fuit occultata iniquitas eorum ab oculis meis.

18 Et reddam primum duplices iniquitates, et peccata eorum: quia contaminaverunt terram meam in morticinis idolorum suorum; et abominatibus suis impleverunt hereditatem meam.

19 Domine, fortitudo mea, et robur meum, et refugium meum in die tribulationis: ad te gentes veniunt ab extremis terrae, et dicent: Peric mercedium possederunt patres nostri, vanitatem, quia eis non profuit.

1 Mas finalmente yo os volveré á esta tierra.  
2 Como se acostumbra ahora.  
3 Metafóricamente llama pescadores á Zorobabel, Esdras, Nehemias, etc: hermosa alusión á los doce Apóstoles. Véase lo que decía Jesu-Christo á San Pedro y San Andrés: *Vos hanc que venigis de ser pescadores de hom-*

ron, y me abandonaron á mí, y no guardaron mi Ley.

12 Y todavía vosotros lo habéis hecho peor que vuestros padres; pues está visto que cada uno sigue la corrupción de su corazón depravado, por no obedecerme á mí.

13 Y así yo os arrojaré de esta tierra á otra desconocida de vosotros y de vuestros padres; donde día y noche serviréis á dioses ajenos, que nunca os dejarán en reposo.

14 He aquí que vendrá tiempo, dice el Señor, en que no se dirá mas: Vive el Señor, que sacó á los hijos de Israel de la tierra de Egipto;

15 sino: Vive el Señor, que sacó á los hijos de Israel de la tierra del Septentrión, y de todos los países por donde los habia esparcido. Y yo los volveré á traer á esta su tierra, que di á sus padres.

16 He aquí que yo enviaré á muchos pescadores, dice el Señor, los cuales los pescarán; y enviaré despues muchos cazadores que los cazarán por todos los montes, y por todos los collados, y por las chevas de los peñascos.

17 Porque mis ojos estan observando todos sus pasos: no se oculta ninguno á mis miradas; como no hubo maldad suya oculta á mi vista.

18 Pero primeramente les pagaré al doble lo que merecen sus iniquidades y pecados; porque han contaminado mi tierra con las carnes mortecinas sacrificadas á sus ídolos, y llenado mi heredad de sus abominaciones.

19 Oh Señor, fortalézame, y el sostenimiento mio, y mi refugio en el tiempo de la tribulación: á ti vendrán las gentes desde las extremidades de la tierra, y dirán: Verdaderamente que nuestros padres poseyeron la mentira y la vanidad; la cual paró nada les aprovechó.

1res. Mare. I. v. 17.  
4 Despues de eso los volveré á esta su tierra.  
5 El Profeta vaticina, lleno de gozo, la conversión de las naciones á la Iglesia.  
6 Venando por dioses á los astrós.

20 Nunquid faciet sibi homo deos, et ipsi non sunt dii?

21 Idcirco ecce ego ostendam eis per vicem hanc, ostendam eis manum meam, et virtutem meam; et scient quia nomen mihi Dominus.

20 ¿Acaso un hombre podrá hacer sus dioses? No: esos no son dioses.

21 Por lo cual he aquí que yo de esta vez los he de convencer: les mostraré mi poder y mi fortaleza, y conocerán que mi nombre es el Señor.

## CAPITULO XVII.

Obstinacion de los judíos, causa de su castigo. Debemos poner la constancia en Dios, no en los hombres. Jeremias ruega á Dios que le dé fuerzas para resistir á sus enemigos. Santificación del sábado.

1 Peccatum Juda scriptum est stylo ferreo in ungue adamantino, exaratum super latitudinem cordis eorum, et in cornibus ararum eorum.

2 Cum recordati fuerint filii eorum ararum suarum, et lucorum suorum, lignorumque frondentium, in montibus excelitis,

3 sacrificantes in agro: fortitudinem tuam, et omnes thesauros tuos in direptionem dabo, excelsa tua propter peccata in universis finibus tuis.

4 Et reliqueris sola ab hereditate tua, quam dedi tibi: et servire te faciam inimicis tuis in terra quam ignoras: quoniam ignem succendisti in furore meo, usque in aeternum ardebit.

5 Haec dicit Dominus: Maledictus homo, qui confiat in homine, et ponit eamem brachium suum, et á Domino recedit cor ejus.

6 Erít enim quasi myrica in deserto, et non videbit cum venerit bonum: sed habitabit in siccitate in deserto, in ter-

1 El pecado de Judá está escrito con punzon de hierro, y grabado con punta de diamante sobre la tabla de su corazón, y en los lados de sus sacrilegos altares.

2 Ya que sus hijos se han acordado de sus altares dedicados á los ídolos, y de sus bosques, y de los árboles frondosos que hay en los altos montes,

3 y ofrecen sacrificios en los campos, yo entregaré al saqueo tu hacienda, y todos tus tesoros y tus lugares excelso en que adoras á los ídolos, por causa de los pecados cometidos por ti, oh Judá, en todas tus tierras.

4 Y quedarás despojada de la herencia que te habia yo dado; y te haré esclava de tus enemigos en una tierra desconocida de ti: porque tú has encendido el fuego de mi indignación, que arderá eternamente.

5 Esto dice el Señor: Maldito sea el hombre que confia en otro hombre, y no en Dios, y se apoya en un brazo de carne miserable, y aparta del Señor su corazón.

6 Porque será semejante á los tamariscos ó retama del arido desierto; y no se aprovechará del bien cuando

1 O que yo soy Jehovah: ó El que es. Véase Jehovah.

2 Es grande su obstinacion. Véase Act. XVII. v. 12. En los lados ó cornijas del altar solían grabar los gentiles algun simbolo ó la imagen del ídolo á quien ofrecían sacrificios.

3 Aluden estas palabras al rey Sedecias y á los Principes de los judíos, que imploraban el auxilio de los egipcios en vez de acudir al de

Dios. Ya Isaias le decía: *El Egipto es hombre y no Dios. Despues Cap. XLV. v. 7. Is. XXX. v. 2. XXXI. v. 1. 3.*

4 Siempre infructuosos. Se habla de una planta que nace en tierra arenosa, y así sus raíces no sienten el beneficio de las lluvias; y por eso vive poco, y no produce ningún fruto.

5 O de los beneficios que Dios concederá á sus siervos.

ra salustiginis et inhabitabili.

7 *Benedictus vir, qui confidit in Domino, et erit Dominus fiducia ejus.*

8 *Et erit quasi lignum quod transplantatur super aquas, quod ad humorem mittit radices suas; et non timebit cum venerit aestus. Et erit folium ejus viride, et in tempore siccitatis non erit sollicitum, nec aliquando desinet facere fructum.*

9 *Pravum est cor omnium, et inscrutabile: quis cognoscat illud?*

10 *Ego Dominus scrutans cor, et probans renes: qui do unicuique iuxta viam suam, et juxta fructum adinventio- num suarum.*

11 *Perdix favit que non peperit: fecit divitias, et non in iudicio: in dimidio dierum suorum dereliquit eas, et in novissimo suo erit insipiens.*

12 *Solum glorie altitudinis á principio, locus sanctificationis nostrae.*

13 *Expectatio Israel, Domine: omnes, qui te dereliquerunt, confunduntur: recedentes á te, in terra scribentur: quoniam dereliquerunt venam aquarum viventium Dominum.*

14 *Sana me, Domine, et sanabor: salvum me fac, et salvus ero: quoniam laus mea tu es.*

15 *Eccc ipsi dicunt ad me: Ubi est verbum Domini? veniat.*

16 *Et ego non sum turbatus, et pastorem sequens; et diem hominis non desideravi; tu scis. Quod egressum est*

1 Ps. I. v. 3.

2 I. Reg. XVI. v. 7. — Ps. VII. v. 10. — Apoc. II. v. 23.

3 Pero al modo que despues los pollitos no la reconocen por madre y la abandonan; asi las riquezas mal adquiridas parece que huyen,

venga, sino que permanecerá en la sequedad del desierto, en un terreno salobre é inhabitable.

7 Al contrario bienaventurado el varon que tiene puesta en el Señor su confianza, y cuya esperanza es el Señor.

8 Porque será como el árbol trasplantado junto á las corrientes de las aguas, el cual estiende hácia la humedad sus raices, y así no temerá la sequedad cuando venga el estio. Y estarán siempre verdes sus hojas, ni le hará mella la sequia, ni jamás dejará de producir fruto.

9 Pero; ah! perverso y falaz es el corazon de todos los hombres, é impenetrable: ¿quién podrá conocerle?

10 Yo el Señor soy el que escadrño los corazones, y el que examino los afectos de ellos, y doy á cada uno la paga segun su proceder, y conforme al mérito de sus obras.

11 Como la perliz que empolla los huevos que ella no puso; así es el que junta riquezas por medios injustos: á la mitad de sus dias tendrá que dejarlas, y al fin de ellos se verá su insensatez.

12 Oh trono de gloria del Altísimo desde el principio, lugar de nuestra santificación!

13 ¡Oh Señor, esperanza de Israel! todos los que te abandonan quedarán confundidos; los que de ti se alejan, en el polvo de la tierra serán escritos: porque han abandonado al Señor, vena de aguas vivas.

14 Sáname, Señor, y quedaré sano: sálvame y seré salvo; pues que toda mi gloria eres tú.

15 He aquí que ellos me estan diciendo: ¿Dónde está la palabra del Señor? Que se cumpla.

16 Mas yo no por ero me he turbado siguiendo tus buellas, oh Pastor mío; pues nunca apeteci dia á favor de hom-

1 y no reconocen por dueño á su injusto poseedor.

4 Así llama al cielo, de donde nos viene toda santidad.

5 Para denotar que una promesa era vana, los latinos solian decir: está escrita en el agua.

6 Nada la tememos.

de labris meis, reclusum in conspectu tuo fui.

17 *Non sis tu mihi formidini, spes mea tu in die afflictionis.*

18 *Confundantur qui me persequuntur, et non confundar ego: paveant illi, et non paveam ego: induc super eos diem afflictionis, et duplici contritione contere eos.*

19 *Hæc dicit Dominus ad me: Vade, et sta in porta filiorum populi, per quam ingrediuntur reges Juda, et egrediuntur, et in cunctis portis Jerusalem;*

20 *et dices ad eos: Audite verbum Domini reges Juda, et omnis Juda, eunetique habitatores Jerusalem, qui ingrediimini per portas istas.*

21 *Hæc dicit Dominus: Custodite animas vestras, et nolite portare pondera in die sabbati, nec inferatis per portas Jerusalem.*

22 *Et nolite eicere onera de domibus vestris in die sabbati; et omne opus non faciatis: sanctificate diem sabbati, sicut præcepi patribus vestris.*

23 *Et non audierunt, nec inclinaverunt aurem suam: sed induraverunt cervicem suam, ne audierent me, et ne acciperent disciplinam.*

24 *Et erit: Si audieritis me, dicit Dominus, ut non inferatis onera per portas civitatis hujus in die sabbati; et si sanctificaveritis diem sabbati, ne faciatis in eo omne opus:*

25 *ingredientur per portas civitatis hujus reges et principes, sedentes super solum David, et ascendentes in curribus et equis, ipsi et principes eorum, viri Juda, et habitatores Jerusalem; et habitabit civitas hæc in sempiternum.*

26 *Et veniet de civitatibus Juda, et de circuitu Jerusalem, et de terra Ben-*

1 El hebreo: presente tienes cuanto pronunciaron, etc.

bre alguno: tú lo sabes. Lo que anuncié con mis labios fue siempre recto en tu presencia.

17 No seas pues para mi motivo de temor, tú, oh Señor, esperanza mía en el tiempo de aliccion.

18 Confundidos queden los que me persiguen, no quede confundido yo: teman ellos, y no tema yo: envia sobre ellos el dia de la aliccion, y castígalos con doble azote.

19 Esto me dice el Señor: Vé, y ponte á la puerta mas concurrida de los hijos del pueblo, por la cual entran y salen los Reyes de Judá; y en todas las puertas de Jerusalem,

20 y les dirás á todos: Oid la palabra del Señor, oh Reyes de Judá; y tú pueblo todo de Judá, y todos vosotros ciudadanos de Jerusalem que entráis por estas puertas,

21 mirad lo que dice el Señor: Cuidad de vuestras almas; y no lleveis cargas en dia de sábado, ni las hagais entrar por las puertas de Jerusalem,

22 Ni hagais en dia de sábado sacar cargas de vuestras casas, ni hagais labor alguna; santificad dicho dia, como lo mandé á vuestros padres.

23 Mas ellos no quisieron escuchar ni prestar oidos á mis palabras: al contrario endurecieron su cerviz por no oirme, ni recibir mis documentos.

24 Con todo, si vosotros me escucháreis, dice el Señor, de suerte que no introduzcáis cargas por las puertas de esta ciudad en dia de sábado, y santificáreis el dia de sábado, no haciendo en él labor ninguna:

25 seguirán entrando por las puertas de esta ciudad los Reyes y principes, sentándose en el trono de David, y montando en carrozas y caballos, así ellos como sus principes ó cortesanos, los varones de Judá y los ciudadanos de Jerusalem, y estará esta ciudad para siempre poblada.

26 Y vendrán de las otras ciudades de Judá, y de la comarca de Jerusalem, y

2 Puede entenderse la puerta occidental del Templo, por la cual entraban en el desde palacio el Rey y toda su comitiva.